

Amtsblatt

der Europäischen Union

L 47

Ausgabe in
deutscher Sprache

Rechtsvorschriften

50. Jahrgang

16. Februar 2007

Inhalt	Hinweis für die Leser	1
<hr/>		
Berichtigungen		
★	Berichtigung der Verordnung (EG) Nr. 1961/2006 der Kommission vom 20. Dezember 2006 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1396/98 mit den Sektor Geflügelfleisch betreffenden Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 779/98 des Rates über die Einfuhr von Agrarerzeugnissen mit Ursprung in der Türkei in die Gemeinschaft (ABl. L 408 vom 30.12.2006)	3
★	Berichtigung der Verordnung (EG) Nr. 1962/2006 der Kommission vom 21. Dezember 2006 in Anwendung des Artikels 37 der Akte über den Beitritt Bulgariens zur Europäischen Union (ABl. L 408 vom 30.12.2006)	8
★	Berichtigung der Verordnung (EG) Nr. 1963/2006 der Kommission vom 22. Dezember 2006 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1483/2006 hinsichtlich der Mengen für die Dauerausschreibungen zum Wiederverkauf von Getreide aus Beständen der Interventionsstellen der Mitgliedstaaten auf dem Gemeinschaftsmarkt (ABl. L 408 vom 30.12.2006)	11
★	Berichtigung der Verordnung (EG) Nr. 1964/2006 der Kommission vom 22. Dezember 2006 zur Eröffnung und Verwaltung eines Einfuhrzollkontingents für Reis mit Ursprung in Bangladesch gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 3491/90 des Rates (ABl. L 408 vom 30.12.2006)	15
★	Berichtigung der Verordnung (EG) Nr. 1965/2006 der Kommission vom 22. Dezember 2006 zur Anpassung mehrerer den Rindfleischsektor betreffender Verordnungen aufgrund des Beitritts Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union (ABl. L 408 vom 30.12.2006)	21

HINWEIS FÜR DIE LESER

BG: Настоящият брой на Официален вестник е публикуван на испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, фински и шведски език.

Поправката, включена в него, се отнася до актове, публикувани преди разширяването на Европейския съюз от 1 януари 2007 г.

ES: El presente Diario Oficial se publica en español, checo, danés, alemán, estonio, griego, inglés, francés, italiano, letón, lituano, húngaro, neerlandés, polaco, portugués, eslovaco, esloveno, finés y sueco.

Las correcciones de errores que contiene se refieren a los actos publicados con anterioridad a la ampliación de la Unión Europea del 1 de enero de 2007.

CS: Tento Úřední věstník se vydává ve španělštině, češtině, dánštině, němčině, estonštině, řečtině, angličtině, francouzštině, italštině, lotyštině, litevštině, maďarštině, nizozemštině, polštině, portugalštině, slovenštině, slovinštině, finštině a švédštině.

Opava zde uvedená se vztahuje na akty uveřejněné před rozšířením Evropské unie dne 1. ledna 2007.

DA: Denne EU-Tidende offentliggøres på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk.

Berigtelserne heri henviser til retsakter, som blev offentliggjort før udvidelsen af Den Europæiske Union den 1. januar 2007.

DE: Dieses Amtsblatt wird in Spanisch, Tschechisch, Dänisch, Deutsch, Estnisch, Griechisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Lettisch, Litauisch, Ungarisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Slowakisch, Slowenisch, Finnisch und Schwedisch veröffentlicht.

Die darin enthaltenen Berichtigungen beziehen sich auf Rechtsakte, die vor der Erweiterung der Europäischen Union am 1. Januar 2007 veröffentlicht wurden.

ET: Käesolev Euroopa Liidu Teataja ilmub hispaania, tšehhi, taani, saksa, eesti, kreeka, inglise, prantsuse, itaalia, läti, leedu, ungari, hollandi, poola, portugali, slovaki, slovneeni, soome ja rootsi keeles.

Selle parandustega viidatakse aktidele, mis on avaldatud enne Euroopa Liidu laienemist 1. jaanuaril 2007.

EL: Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα δημοσιεύεται στην ισπανική, τσεχική, δανική, γερμανική, εσθονική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ουγγρική, ολλανδική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα.

Τα διορθωτικά που περιλαμβάνει αναφέρονται σε πράξεις που δημοσιεύθηκαν πριν από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Ιανουαρίου 2007.

EN: This Official Journal is published in Spanish, Czech, Danish, German, Estonian, Greek, English, French, Italian, Latvian, Lithuanian, Hungarian, Dutch, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Finnish and Swedish.

The corrigenda contained herein refer to acts published prior to enlargement of the European Union on 1 January 2007.

FR: Le présent Journal officiel est publié dans les langues espagnole, tchèque, danoise, allemande, estonienne, grecque, anglaise, française, italienne, lettone, lituanienne, hongroise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, finnoise et suédoise.

Les rectificatifs qu'il contient se rapportent à des actes publiés antérieurement à l'élargissement de l'Union européenne du 1^{er} janvier 2007.

IT: La presente Gazzetta ufficiale è pubblicata nelle lingue spagnola, ceca, danese, tedesca, estone, greca, inglese, francese, italiana, lettone, lituana, ungherese, neerlandese, polacca, portoghese, slovacca, slovena, finlandese e svedese.

Le rettifiche che essa contiene si riferiscono ad atti pubblicati anteriormente all'allargamento dell'Unione europea del 1° gennaio 2007.

LV: Šis Oficiālais Vēstnesis publicēts spāņu, čehu, dāņu, vācu, igauņu, grieķu, angļu, franču, itāļu, latviešu, lietuviešu, ungāru, holandiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu un zviedru valodā.

Šeit minētie labojumi attiecas uz tiesību aktiem, kas publicēti pirms Eiropas Savienības paplašināšanās 2007. gada 1. janvārī.

LT: Šis Oficialusis leidinys išleistas ispanų, čekų, danų, vokiečių, estų, graikų, anglų, prancūzų, italų, latvių, lietuvių, vengrų, olandų, lenkų, portugalu, slovaku, slovėnu, suomių ir švedų kalbomis.

Čia išspausdintas teisės aktų, paskelbtų iki Europos Sąjungos plėtros 2007 m. sausio 1 d., klaidų ištaisymas.

- HU:** Ez a Hivatalos Lap spanyol, cseh, dán, német, észt, görög, angol, francia, olasz, lett, litván, magyar, holland, lengyel, portugál, szlovák, szlovén, finn és svéd nyelven jelenik meg.
Az itt megjelent helyesbítések elsősorban a 2007. január 1-jei európai uniós bővítéssel kapcsolatos jogszabályokra vonatkoznak.
- NL:** Dit Publicatieblad wordt uitgegeven in de Spaanse, de Tsjechische, de Deense, de Duitse, de Estse, de Griekse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Hongaarse, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Slowaakse, de Sloveense, de Finse en de Zweedse taal.
De rectificaties in dit Publicatieblad hebben betrekking op besluiten die vóór de uitbreiding van de Europese Unie op 1 januari 2007 zijn gepubliceerd.
- PL:** Niniejszy Dziennik Urzędowy jest wydawany w językach: hiszpańskim, czeskim, duńskim, niemieckim, estońskim, greckim, angielskim, francuskim, włoskim, łotewskim, litewskim, węgierskim, niderlandzkim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, fińskim i szwedzkim.
Sprostowania zawierają odniesienia do aktów opublikowanych przed rozszerzeniem Unii Europejskiej dnia 1 stycznia 2007 r.
- PT:** O presente Jornal Oficial é publicado nas línguas espanhola, checa, dinamarquesa, alemã, estónia, grega, inglesa, francesa, italiana, letã, lituana, húngara, neerlandesa, polaca, portuguesa, eslovaca, eslovena, finlandesa e sueca.
As rectificações publicadas neste Jornal Oficial referem-se a actos publicados antes do alargamento da União Europeia de 1 de Janeiro de 2007.
- RO:** Prezentul Jurnal Oficial este publicat în limbile spaniolă, cehă, daneză, germană, estonă, greacă, engleză, franceză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, olandeză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, finlandeză și suedeză.
Rectificările conținute în acest Jurnal Oficial se referă la acte publicate anterior extinderii Uniunii Europene din 1 ianuarie 2007.
- SK:** Tento úradný vestník vychádza v španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, holandskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom jazyku.
Korigendá, ktoré obsahuje, odkazujú na akty uverejnené pred rozšírením Európskej únie 1. januára 2007.
- SL:** Ta Uradni list je objavljen v španskem, češkem, danskem, nemškem, estonskem, grškem, angleškem, francoskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, finskem in švedskem jeziku.
Vsebovani popravki se nanašajo na akte, objavljene pred širitvijo Evropske unije 1. januarja 2007.
- FI:** Tämä virallinen lehti on julkaistu espanjan, tšekin, tanskan, saksan, viron, kreikan, englannin, ranskan, italian, latvian, liettuan, unkarin, hollannin, puolan, portugalin, slovakin, sloveenin, suomen ja ruotsin kielellä.
Lehden sisältämät oikaisut liittyvät ennen Euroopan unionin laajentumista 1. tammikuuta 2007 julkaistuihin säädöksiin.
- SV:** Denna utgåva av *Europeiska unionens officiella tidning* publiceras på spanska, tjeckiska, danska, tyska, estniska, grekiska, engelska, franska, italienska, lettiska, litauiska, ungerska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, finska och svenska.
Rättsakterna som den innehåller avser rättsakter som publicerades före utvidningen av Europeiska unionen den 1 januari 2007.

BERICHTIGUNGEN

Berichtigung der Verordnung (EG) Nr. 1961/2006 der Kommission vom 20. Dezember 2006 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1396/98 mit den Sektor Geflügelfleisch betreffenden Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 779/98 des Rates über die Einfuhr von Agrarerzeugnissen mit Ursprung in der Türkei in die Gemeinschaft

(Amtsblatt der Europäischen Union L 408 vom 30. Dezember 2006)

Die Verordnung (EG) Nr. 1961/2006 erhält folgende Fassung:

VERORDNUNG (EG) Nr. 1961/2006 DER KOMMISSION

vom 20. Dezember 2006

zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1396/98 mit den Sektor Geflügelfleisch betreffenden Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 779/98 des Rates über die Einfuhr von Agrarerzeugnissen mit Ursprung in der Türkei in die Gemeinschaft

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 2777/75 des Rates vom 29. Oktober 1975 über die gemeinsame Marktorganisation für Geflügelfleisch ⁽¹⁾, insbesondere auf Artikel 3,

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 779/98 des Rates vom 7. April 1998 über die Einfuhr von Agrarerzeugnissen mit Ursprung in der Türkei in die Gemeinschaft, zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 4115/86 und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 3010/95 ⁽²⁾,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Mit der Verordnung (EG) Nr. 1396/98 der Kommission ⁽³⁾ wurden die den Sektor Geflügelfleisch betreffenden Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 779/98 des Rates über die Einfuhr von Agrarerzeugnissen mit Ursprung in der Türkei in die Gemeinschaft festgelegt.
- (2) Die Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 der Kommission vom 31. August 2006 mit gemeinsamen Regeln für die Verwaltung von Einfuhrzollkontingenten für landwirtschaftliche Erzeugnisse im Rahmen einer Einfuhrlizenzregelung ⁽⁴⁾ gilt für Einfuhrlicenzen für Einfuhrzollkontingentszeiträume ab dem 1. Januar 2007. In der Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 sind insbesondere Durchführungsbestimmungen betreffend die Anträge auf Einfuhrlicenzen, den Status der Antragsteller und die Erteilung der Licenzen festgelegt. Gemäß der Verordnung endet die Gültigkeitsdauer der Licenzen mit dem letzten Tag des Einfuhrkontingentszeitraums. Die Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 müssen vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1396/98 für im Rahmen letztgenannter Verordnung

erteilte Einfuhrlicenzen gelten. Die Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1396/98 sind daher gegebenenfalls an die Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 anzugleichen.

- (3) Aufgrund des Beitritts Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union am 1. Januar 2007 sind in den Lizenzanträgen und den Licenzen die Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch hinzuzufügen.
- (4) Die Verordnung (EG) Nr. 1396/98 ist daher entsprechend zu ändern.
- (5) Der Verwaltungsausschuss für Geflügelfleisch und Eier hat nicht innerhalb der ihm von seinem Vorsitzenden gesetzten Frist Stellung genommen —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Verordnung (EG) Nr. 1396/98 wird wie folgt geändert:

1. Die Artikel 1, 2, 3, 4 und 5 erhalten folgende Fassung:

„Artikel 1

(1) Mit dieser Verordnung werden die Durchführungsbestimmungen zu dem mit der Verordnung (EG) Nr. 779/98 eröffneten Zollkontingent für die Einfuhr der Erzeugnisse der in Anhang I aufgeführten KN-Codes festgelegt.

(2) Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen der vorliegenden Verordnung gelten die Bestimmungen der Verordnungen (EG) Nr. 1291/2000 ^(*) und (EG) Nr. 1301/2006 ^(**) der Kommission.

(3) Die Erzeugnismengen, auf die die Regelung gemäß Absatz 1 anwendbar ist, und der Prozentsatz, um den der Zollsatz ermäßigt wird, sind in Anhang I festgesetzt.

⁽¹⁾ ABl. L 282 vom 1.11.1975, S. 77. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 679/2006 (AbL. L 119 vom 4.5.2006, S. 1).

⁽²⁾ ABl. L 113 vom 15.4.1998, S. 1.

⁽³⁾ ABl. L 187 vom 1.7.1998, S. 41. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1722/2006 (AbL. L 322 vom 22.11.2006, S. 3).

⁽⁴⁾ ABl. L 238 vom 1.9.2006, S. 13.

Artikel 2

Die für jede Gruppe festgesetzte Menge wird wie folgt auf vier Teilzeiträume aufgeteilt:

- 25 % für den Zeitraum vom 1. Januar bis 31. März,
- 25 % für den Zeitraum vom 1. April bis 30. Juni,
- 25 % für den Zeitraum vom 1. Juli bis 30. September,
- 25 % für den Zeitraum vom 1. Oktober bis 31. Dezember.

Artikel 3

(1) Für die Anwendung von Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 übermitteln die Antragsteller bei der Einreichung ihres ersten Antrags auf Erteilung einer Einfuhrlizenz für einen bestimmten Kontingenzzeitraum den Nachweis, dass sie in jedem der beiden Zeiträume gemäß dem genannten Artikel 5 mindestens 50 Tonnen der unter die Verordnung (EWG) Nr. 2777/75 fallenden Erzeugnisse ein- bzw. ausgeführt haben.

(2) Der Lizenzantrag darf sich auf mehrere unter verschiedene KN-Codes fallende Erzeugnisse beziehen. In diesem Fall sind sämtliche KN-Codes in Feld 16 und die jeweiligen Bezeichnungen in Feld 15 des Lizenzantrags und der Lizenz anzugeben.

Der Lizenzantrag ist für mindestens 10 Tonnen und höchstens 10 % der Menge zu stellen, die für die betreffende Gruppe in dem jeweiligen Teilzeitraum verfügbar ist.

(3) In Feld 8 des Lizenzantrags und der Lizenz ist das Ursprungsland anzugeben, und die Angabe ‚Ja‘ ist anzukreuzen.

(4) Feld 20 des Lizenzantrags und der Lizenz enthält eine der in Anhang II Teil A aufgeführten Angaben.

(5) Feld 24 der Lizenz enthält eine der in Anhang II Teil B aufgeführten Angaben.

Artikel 4

(1) Die Lizenzanträge müssen in den ersten sieben Tagen des Monats gestellt werden, der dem jeweiligen Teilzeitraum gemäß Artikel 2 vorausgeht.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 20. Dezember 2006

Für den Zeitraum vom 1. Januar 2007 bis zum 31. März 2007 müssen die Lizenzanträge jedoch in den ersten 15 Tagen des Monats Januar 2007 gestellt werden.

(2) Zusammen mit den Anträgen auf Erteilung einer Einfuhrlizenz ist für jedes der in Artikel 1 genannten Erzeugnisse eine Sicherheit von 20 EUR/100 kg zu leisten.

(3) Die Mitgliedstaaten melden der Kommission spätestens am fünften Arbeitstag nach Ablauf der Antragsfrist die für jede Gruppe beantragten Gesamtmengen, ausgedrückt in Kilogramm.

(4) Nach dem Beschluss der Kommission werden die Lizenzen schnellstmöglich erteilt.

(5) Die Mitgliedstaaten melden der Kommission vor Ablauf des vierten auf den jeweiligen Jahreszeitraum folgenden Monats die in dem betreffenden Zeitraum für jede Gruppe gemäß der vorliegenden Verordnung in den freien Verkehr gebrachten Mengen, ausgedrückt in Kilogramm.

Artikel 5

Die Lizenzen sind vom Tag ihrer tatsächlichen Ausstellung im Sinne von Artikel 23 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 an gerechnet 150 Tage lang gültig.

Unbeschadet des Artikels 9 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 ist die Übertragung der Rechte im Rahmen der Lizenzen auf Übernehmer beschränkt, die die Zulassungsbedingungen gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 und Artikel 3 Absatz 1 der vorliegenden Verordnung erfüllen.

(*) ABl. L 152 vom 24.6.2000, S. 1.

(**) ABl. L 238 vom 1.9.2006, S. 13.“

2. Artikel 6 wird gestrichen.
3. Die Anhänge I und II erhalten die Fassung des Anhangs der vorliegenden Verordnung.
4. Die Anhänge III und IV werden gestrichen.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am Tag ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union* in Kraft.

Sie gilt ab dem 1. Januar 2007.

Für die Kommission
Mariann FISCHER BOEL
Mitglied der Kommission

ANHANG

„ANHANG I

Gruppe Nr.	Laufende Nummer	KN-Code	Geltender Zollsatz gemäß GZT (EUR/Tonne)	Jährliches Zollkontingent (in Tonnen)
T1	09.4103	0207 25 10	170	1 000
		0207 25 90	186	
		0207 27 30	134	
		0207 27 40	93	
		0207 27 50	339	
		0207 27 60	127	
		0207 27 70	230	

ANHANG II

A. Angaben gemäß Artikel 3 Absatz 4

- *Bulgarisch:* Регламент (EO) № 1396/98.
- *Spanisch:* Reglamento (CE) n° 1396/98.
- *Tschechisch:* Nařízení (ES) č. 1396/98.
- *Dänisch:* Forordning (EF) nr. 1396/98.
- *Deutsch:* Verordnung (EG) Nr. 1396/98.
- *Estnisch:* Määrus (EÜ) nr 1396/98.
- *Griechisch:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1396/98.
- *Englisch:* Regulation (EC) No 1396/98.
- *Französisch:* Règlement (CE) n° 1396/98.
- *Italienisch:* Regolamento (CE) n. 1396/98.
- *Lettisch:* Regula (EK) Nr. 1396/98.
- *Litauisch:* Reglamentas (EB) Nr. 1396/98.
- *Ungarisch:* 1396/98/EK rendelet.
- *Maltesisch:* Regolament (KE) Nru 1396/98.
- *Niederländisch:* Verordening (EG) nr. 1396/98.
- *Polnisch:* Rozporządzenie (WE) nr 1396/98.
- *Portugiesisch:* Regulamento (CE) n.º 1396/98.
- *Rumänisch:* Regulament (CE) nr. 1396/98.
- *Slowakisch:* Nariadenie (ES) č. 1396/98.
- *Slowenisch:* Uredba (ES) št. 1396/98.
- *Finnisch:* Asetus (EY) N:o 1396/98.
- *Schwedisch:* Förordning (EG) nr 1396/98.

B. Angaben gemäß Artikel 3 Absatz 5

- *Bulgarisch:* намаляване на общата митническа тарифа съгласно предвиденото в Регламент (EO) № 1396/98.
- *Spanisch:* reducción del arancel aduanero común prevista en el Reglamento (CE) n° 1396/98.
- *Tschechisch:* snížení společné celní sazby podle Nařízení (ES) č. 1396/98.
- *Dänisch:* toldnedsættelse som fastsat i forordning (EF) nr. 1396/98.
- *Deutsch:* Ermäßigung des Zollsatzes nach dem GZT gemäß Verordnung (EG) Nr. 1396/98.
- *Estnisch:* ühise tollitariifistiku maksumäära alandamine vastavalt määrusele (EÜ) nr. 1396/98.
- *Griechisch:* Μείωση του δασμού του κοινού δασμολογίου, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1396/98.
- *Englisch:* reduction of the common customs tariff as laid down in Regulation (EC) No 1396/98.
- *Französisch:* réduction du tarif douanier commun comme prévu au règlement (CE) n° 1396/98.
- *Italienisch:* riduzione del dazio della tariffa doganale comune a norma del regolamento (CE) n. 1396/98.
- *Lettisch:* Regulā (EK) Nr. 1396/98 paredzētais vienotā muitas tarifa samazinājums.
- *Litauisch:* Bendrojo muito tarifo muito sumažinimai, nustatyti Reglamente (EB) Nr. 1396/98.
- *Ungarisch:* A közös vámtarifa csökkentése az 1396/98/EK rendelet alapján.
- *Maltesisch:* tnaqqis tat-tariffa doganali komuni kif jipprovidi r-Regolament (KE) Nru 1396/98.
- *Niederländisch:* Verlaging van het gemeenschappelijke douanetarief overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1396/98.
- *Polnisch:* obniżenie cła WTC, jak przewidziano w rozporządzeniu (WE) nr 1396/98.
- *Portugiesisch:* redução da Pauta Aduaneira Comum como previsto no Regulamento (CE) n.º 1396/98.

-
- *Rumänisch:* reducerea tarifului vamal comun astfel cum este prevăzut de Regulamentul (CE) nr. 1396/98.
 - *Slowakisch:* zníženie spoločnej colnej sadzby v súlade s nariadením (ES) č. 1396/98.
 - *Slowenisch:* znižanje skupne carinske tarife v skladu z Uredbo (ES) št. 1396/98.
 - *Finnisch:* Asetuksessa (EY) N:o 1396/98 säädetty yhteisen tullitariffin alennus.
 - *Schwedisch:* nedsättning av den gemensamma tulltaxan i enlighet med förordning (EG) nr 1396/98.“
-

Berichtigung der Verordnung (EG) Nr. 1962/2006 der Kommission vom 21. Dezember 2006 in Anwendung des Artikels 37 der Akte über den Beitritt Bulgariens zur Europäischen Union

(Amtsblatt der Europäischen Union L 408 vom 30. Dezember 2006)

Die Verordnung (EG) Nr. 1962/2006 erhält folgende Fassung:

VERORDNUNG (EG) Nr. 1962/2006 DER KOMMISSION

vom 21. Dezember 2006

in Anwendung des Artikels 37 der Akte über den Beitritt Bulgariens zur Europäischen Union

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf den Vertrag über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union, insbesondere auf Artikel 4 Absatz 3,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union, insbesondere auf Artikel 37,

in Erwägung nachstehender Gründe:

(1) Aufgrund Artikel 37 der Akte über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens kann die Kommission geeignete Schutzmaßnahmen erlassen, um eine ernste Beeinträchtigung des Funktionierens des Binnenmarkts oder die unmittelbare Gefahr einer solcher Beeinträchtigung abzuwenden, die sich aus der Nichterfüllung der von Bulgarien im Rahmen der Beitrittsverhandlungen eingegangenen Verpflichtungen in allen sektorbezogenen Politiken ergeben, die wirtschaftliche Tätigkeiten mit grenzüberschreitender Wirkung betreffen. Es besteht die unmittelbare Gefahr, dass die Nichterfüllung der Verpflichtungen zur Einhaltung der Verordnungen ⁽¹⁾ ⁽²⁾ durch Bulgarien eine ernste Beeinträchtigung des Luftverkehrsbinnenmarkts bewirkt.

⁽¹⁾ Verordnung (EWG) Nr. 2407/92 des Rates vom 23. Juli 1992 über die Erteilung von Betriebsgenehmigungen an Luftfahrtunternehmen (ABl. L 240 vom 24.8.1992, S. 1), Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 des Rates vom 23. Juli 1992 über den Zugang von Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft zu Strecken des innergemeinschaftlichen Flugverkehrs (ABl. L 240 vom 24.8.1992, S. 8) und Verordnung (EWG) Nr. 2409/92 des Rates vom 23. Juli 1992 über Flugreise und Luftfrachtraten (ABl. L 240 vom 24.8.1992, S. 15).

⁽²⁾ Verordnung (EG) Nr. 1592/2002 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Juli 2002 zur Festlegung gemeinsamer Vorschriften für die Zivilluftfahrt und zur Errichtung einer Europäischen Agentur für Flugsicherheit (ABl. L 240 vom 7.9.2002, S. 1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1701/2003 der Kommission (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 5).

(2) Die Gemeinschaft hat auf der Grundlage von Artikel 80 EG-Vertrag eine gemeinsame Luftverkehrspolitik angenommen, die Vorschriften zur Schaffung eines Binnenmarkts für die Erbringung von Luftverkehrsdiensten ⁽³⁾ umfasst, ebenso gemeinsame Vorschriften zur Schaffung und Aufrechterhaltung eines hohen und einheitlichen Sicherheitsniveaus in der Zivilluftfahrt in Europa ⁽⁴⁾. Beide Sätze von Vorschriften haben unmittelbare Auswirkungen auf die Erbringung von Luftverkehrsdiensten zwischen Mitgliedstaaten.

(3) Im Rahmen der Beitrittsverhandlungen hat sich Bulgarien verpflichtet, die Vorschriften der Gemeinschaft im Bereich des Luftverkehrs ab dem Datum seines Beitritts zur Europäischen Union umfassend anzuwenden.

(4) Nach Unterzeichnung des Vertrags über den Beitritt am 25. April 2005 wurde die zuständige Zivilluftfahrtbehörde Bulgariens von der Europäischen Agentur für Flugsicherheit (EASA) im Zeitraum vom 16. bis 20. Mai 2005 besucht, um die Kapazität dieser Behörde, die Anforderungen des Gemeinschaftsrechts sowie die Normen der Arbeitsgemeinschaft europäischer Luftfahrtverwaltungen (Joint Aviation Authorities, JAA) im Bereich der Luftfahrtsicherheit anzuwenden, zu überprüfen. Der Besuch ergab signifikante und anhaltende Mängel der verhältnismäßigen Kapazität der bulgarischen Zivilluftfahrtbehörde bei der Gewährleistung der notwendigen Sicherheitsaufsicht zur Durchführung der gemeinschaftlichen Anforderungen bei der Zertifizierung der Lufttüchtigkeit und Instandhaltung von Luftfahrzeugen.

(5) Wegen der schwerwiegenden Mängel, die von der EASA und der JAA festgestellt wurden, wurde Bulgarien im Oktober 2005 die gegenseitige Anerkennung in den einschlägigen Bereichen der Sicherheit innerhalb des JAA-Systems versagt.

(6) Die von der bulgarischen Zivilluftfahrtbehörde im Oktober und November 2005 sowie im Mai 2006 vorgelegten Behebungsmaßnahmen wurden von der EASA als nicht ausreichend angesehen, was von der Kommission zur Kenntnis genommen wurde.

⁽³⁾ Verordnung (EWG) Nr. 2407/92, Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 und Verordnung (EWG) Nr. 2409/92.

⁽⁴⁾ Verordnung (EG) Nr. 1592/2002.

- (7) In ihrer am 26. September 2006 angenommenen Mitteilung über den Stand der Beitrittsvorbereitungen Bulgariens und Rumäniens ⁽¹⁾ hat die Kommission bestätigt, dass Bulgarien weitere Fortschritte beim Abschluss seiner Vorbereitungen auf die Mitgliedschaft gemacht hat, aber auch eine Reihe von Bereichen genannt, in denen weiterhin Bedenken bestehen, darunter die Flugsicherheit, und in denen die Kommission geeignete Maßnahmen ergreifen würde, um das ordnungsgemäße Funktionieren des Binnenmarkts zu gewährleisten, falls Bulgarien nicht die notwendigen Abhilfemaßnahmen trifft.
- (8) In der Mitteilung der Kommission wurde Bulgarien aufgefordert, einen Plan mit Abhilfemaßnahmen vorzulegen und ihn innerhalb eines strikten Zeitplans in enger Zusammenarbeit und unter Anleitung der EASA durchzuführen, um die einschlägigen Vorschriften der Gemeinschaft zur Flugsicherheit zu erfüllen. In dem Bericht wurde angekündigt, dass die EASA die Durchführung dieses Plans mittels einer weiteren Inspektion vor dem Beitritt Bulgariens überprüfen würde. In der Mitteilung der Kommission wurde die Schlussfolgerung gezogen, dass, sofern Bulgarien die notwendigen Abhilfemaßnahmen nicht ergreift, es Gefahr läuft, dass die Kommission von Amts wegen oder auf Antrag eines Mitgliedstaats den Zugang zum Luftverkehrsbinnenmarkt einschränkt. Darüber hinaus könnten in Bulgarien registrierte Luftfahrzeuge, die die EU-Vorschriften für die Sicherheit der Zivilluftfahrt nicht erfüllen, Gegenstand geeigneter Schutzmaßnahmen sein.
- (9) In Anbetracht der Mitteilung der Kommission wurde die EASA damit beauftragt, die Inspektion der bulgarischen Zivilluftfahrtbehörde durchzuführen. Die Inspektion fand vom 27. November bis 1. Dezember 2006 statt. Zweck der Inspektion war die Bewertung, ob die zuständige Zivilluftfahrtbehörde Bulgariens auf die Durchführung der gemeinsamen Vorschriften im Bereich der Flugsicherheit vorbereitet ist, die in Bulgarien am 1. Januar 2007 in Kraft treten, sowie die Bewertung der Fortschritte bei der Umsetzung der Abhilfemaßnahmen, die von dieser Behörde nach dem ersten Besuch der EASA vorgelegt wurden, um Sicherheitsmängel zu beheben, die bei diesem Besuch festgestellt wurden.
- (10) In dem von der EASA erstellten Inspektionsbericht werden die zuvor festgestellten Mängel der verwaltungsmäßigen Kapazität der bulgarischen Zivilluftfahrtbehörde bestätigt, was die erforderliche Sicherheitsaufsicht angeht, um die gemeinschaftlichen Anforderungen bezüglich der Zertifizierung, Lufttüchtigkeit und Instandhaltung von Luftfahrzeugen durchzuführen, und es wird der Schluss gezogen, dass die bulgarische Zivilluftfahrtbehörde nicht in der Lage sein wird, die Einhaltung der Verordnung (EG) Nr. 1592/2002 und der zugehörigen Durchführungsvorschriften, der Verordnungen (EG) Nr. 1702/2003 ⁽²⁾ und (EG) Nr. 2042/2003 ⁽³⁾ der Kommission, zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der Beitrittsakte zu gewährleisten.
- (11) Angesichts der Nichterfüllung der Verpflichtungen Bulgariens, die Einhaltung der Verordnung (EG) Nr. 1592/2002 und der zugehörigen Durchführungsvorschriften zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Vertrags über den Beitritt zu gewährleisten, sollte festgelegt werden, dass die von der bulgarischen Zivilluftfahrtbehörde ausgestellten Zeugnisse nicht in den Genuss der gegenseitigen Anerkennung nach den Artikeln 8 und 57 der Verordnung (EG) Nr. 1592/2002 kommen.
- (12) Die Nichterfüllung der Verpflichtung, die Einhaltung der Verordnung (EG) Nr. 1592/2002 und ihrer Durchführungsvorschriften zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Vertrags über den Beitritt zu gewährleisten, kann zu Wettbewerbsverfälschungen zwischen den von anderen Mitgliedstaaten genehmigten Luftfahrtunternehmen und den von Bulgarien genehmigten Luftfahrtunternehmen führen, falls letztere uneingeschränkter Zugang zum Binnenmarkt der Gemeinschaft erhalten. Wettbewerbsverfälschungen könnten sich insbesondere daraus ergeben, dass von der bulgarischen Zivilluftfahrtbehörde genehmigte Luftfahrtunternehmen uneingeschränkter Zugang zu innergemeinschaftlichen Strecken erhalten, ohne alle Anforderungen der Vorschriften zur Schaffung eines Binnenmarkts für die Erbringung von Luftverkehrsdiensten zu erfüllen, insbesondere die Sicherheitsanforderungen, während ihre Wettbewerber solchen Anforderungen weiterhin unterliegen. Die Gewährung eines solchen Zugangs für Luftfahrtunternehmen, die von der bulgarischen Zivilluftfahrtbehörde genehmigt sind, könnte außerdem zu einer Ausweitung des derzeit von diesen Luftfahrtunternehmen durchgeführten Betriebs in die, aus den oder innerhalb anderer Mitgliedstaaten führen und dadurch zusätzliche Sicherheitsrisiken schaffen.
- (13) Aus diesen Gründen ist es zur Verhinderung eines Anstiegs solcher Risiken angezeigt festzulegen, dass die von den bulgarischen Behörden genehmigten Luftfahrtunternehmen nicht als „Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft“ im Sinne der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 angesehen werden.

⁽¹⁾ Mitteilung der Kommission KOM(2006) 549 vom 26. September 2006.

⁽²⁾ Verordnung (EG) Nr. 1702/2003 der Kommission vom 24. September 2003 zur Festlegung der Durchführungsbestimmungen für die Erteilung von Lufttüchtigkeits- und Umwelzeugnissen für Luftfahrzeuge und zugehörige Erzeugnisse, Teile und Ausrüstungen sowie für die Zulassung von Entwicklungs- und Herstellungsbetrieben (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 6), zuletzt geändert durch die Verordnung Nr. 706/2006 der Kommission (ABl. L 122 vom 9.5.2006, S. 16).

⁽³⁾ Verordnung (EG) Nr. 2042/2003 der Kommission vom 20. November 2003 über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen und luftfahrttechnischen Erzeugnissen, Teilen und Ausrüstungen und die Erteilung von Genehmigungen für Organisationen und Personen, die diese Tätigkeiten ausführen (ABl. L 315 vom 28.11.2003, S. 1), geändert durch die Verordnung Nr. 707/2006 (ABl. L 122 vom 9.5.2006, S. 17).

- (14) Diese Maßnahme erfolgt unbeschadet etwaiger weiterer Maßnahmen, die die Kommission gemäß der Verordnung (EG) Nr. 2111/2005 des Europäischen Parlaments und des Rates ⁽¹⁾ gegebenenfalls aufzuerlegen hat —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Artikel 8 und 57 der Verordnung (EG) Nr. 1592/2002 finden keine Anwendung auf Zeugnisse, die von der zuständigen Behörde Bulgariens ausgestellt wurden.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 21. Dezember 2006

Für die Kommission
Jacques BARROT
Vizepräsident

Artikel 2

Unbeschadet Artikel 2 Buchstabe b der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 werden Luftfahrtunternehmen mit einer Betriebsgenehmigung der zuständigen Behörde Bulgariens nicht als „Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft“ im Sinne der Verordnung angesehen.

Artikel 3

Die Kommission prüft auf begründeten Antrag Bulgariens oder von Amts wegen mindestens alle zwölf Monate ab Inkrafttreten dieser Verordnung, ob ihre fortdauernde Anwendung weiterhin erforderlich ist.

Diese Verordnung tritt vorbehaltlich und zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Vertrags über den Beitritt Bulgariens in Kraft.

⁽¹⁾ Verordnung (EG) Nr. 2111/2005 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Erstellung einer gemeinschaftlichen Liste der Luftfahrtunternehmen, gegen die in der Gemeinschaft eine Betriebsuntersagung ergangen ist, sowie über die Unterrichtung von Fluggästen über die Identität des ausführenden Luftfahrtunternehmens und zur Aufhebung des Artikels 9 der Richtlinie 2004/36/EG (ABl. L 344 vom 27.12.2005, S. 15).

Berichtigung der Verordnung (EG) Nr. 1963/2006 der Kommission vom 22. Dezember 2006 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1483/2006 hinsichtlich der Mengen für die Dauerausschreibungen zum Wiederverkauf von Getreide aus Beständen der Interventionsstellen der Mitgliedstaaten auf dem Gemeinschaftsmarkt

(Amtsblatt der Europäischen Union L 408 vom 30. Dezember 2006)

Die Verordnung (EG) Nr. 1963/2006 erhält folgende Fassung:

**VERORDNUNG (EG) Nr. 1963/2006 DER KOMMISSION
vom 22. Dezember 2006**

zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1483/2006 hinsichtlich der Mengen für die Dauerausschreibungen zum Wiederverkauf von Getreide aus Beständen der Interventionsstellen der Mitgliedstaaten auf dem Gemeinschaftsmarkt

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 1784/2003 des Rates vom 29. September 2003 über die gemeinsame Marktorganisation für Getreide ⁽¹⁾, insbesondere auf Artikel 6,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Mit der Verordnung (EG) Nr. 1483/2006 der Kommission ⁽²⁾ wurden Dauerausschreibungen zum Wiederverkauf von Getreide aus Beständen der Interventionsstellen der Mitgliedstaaten auf dem Gemeinschaftsmarkt eröffnet.
- (2) Aufgrund der Marktlage für Weichweizen, Gerste und Mais in der Gemeinschaft und der Entwicklung der Nachfrage in verschiedenen Regionen während der vergangenen Wochen müssen in bestimmten Mitgliedstaaten weitere Getreidemengen aus Interventionsbeständen zur Verfügung gestellt werden. Daher sind die Interventionsstellen der betreffenden Mitgliedstaaten zu ermächtigen, die aus geschriebenen Mengen aufzustocken. Diese Aufstockungen betreffen Weichweizen mit 500 000 Tonnen in

Deutschland, Gerste mit 367 343 Tonnen in Deutschland und Mais mit 500 000 Tonnen in Ungarn..

- (3) Die Verordnung (EG) Nr. 1483/2006 ist daher entsprechend zu ändern.
- (4) Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Getreide —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 1483/2006 erhält die Fassung im Anhang der vorliegenden Verordnung.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am Tag ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union* in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 22. Dezember 2006

Für die Kommission
Mariann FISCHER BOEL
Mitglied der Kommission

⁽¹⁾ ABl. L 270 vom 21.10.2003, S. 78. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1154/2005 der Kommission (AbL. L 187 vom 19.7.2005, S. 11).

⁽²⁾ ABl. L 276 vom 7.10.2006, S. 58. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1752/2006 (AbL. L 331 vom 29.11.2006, S. 3).

ANHANG

„ANHANG I

LISTE DER AUSSCHREIBUNGEN

Mitgliedstaat	Für den Verkauf auf dem Binnenmarkt bereitgestellte Mengen (Tonnen)				Interventionsstelle Name, Anschrift und Telekommunikationsangaben
	Weichweizen	Gerste	Mais	Roggen	
Belgique/België	51 859	6 340	—	—	Bureau d'intervention et de restitution belge/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau Trierstraat 82 rue de Trèves B-1040 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 287 24 78 Fax (32-2) 287 25 24 E-mail: webmaster@birb.be
Česká republika	0	0	0	—	Státní zemědělský intervenční fond Odbor rostlinných komodit Ve Smečkách 33 CZ-110 00 Praha 1 Tel.: (420) 222 87 16 67/222 87 14 03 Fax: (420) 296 80 64 04 E-mail: dagmar.hejrovska@szif.cz
Danmark	174 021	28 830	—	—	Direktoratet for FødevareErhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København V Tlf.: (45) 33 95 88 07 Fax: (45) 33 95 80 34 E-mail:mij@dffe.dk and pah@dffe.dk
Deutschland	850 000	767 343	—	336 565	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn Tel.: (49-228) 6845-3704 Fax 1: (49-228) 6845-3985 Fax 2: (49-228) 6845-3276 E-Mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	0	—	—	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3, 51009 Tartu Tel: (372) 7371200 Faks: (372) 7371201 E-post: pria@pria.ee
Ελλάδα	—	—	—	—	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ) Αχαρνών 241, GR-104 46 Αθήνα Τηλ.: (30) 210212 47 87 & 47 54 Φαξ: (30) 210212 47 91 e-mail: ax17u073@minagric.gr Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids (OPEKEPE) 241, Archarnon str., GR-104 46 Athens Tel.: (30) 210212 47 87 & 47 54 Fax: (30) 210 212 4791 e-mail: ax17u073@minagric.gr
España	—	—	—	—	S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA) Almagro, 33 – E-28010 Madrid - España Tel. (34-91) 347 47 65 Fax (34-91) 347 48 38 E-mail: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	318 778	—	—	Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Tél. (33-1) 44 18 22 29 et 23 37 Fax (33-1) 44 18 20 08 et 20 80 E-mail: m.meizels@onigc.fr et f.abeasis@onigc.fr

Mitgliedstaat	Für den Verkauf auf dem Binnenmarkt bereitgestellte Mengen (Tonnen)				Interventionsstelle Name, Anschrift und Telekommunikationsangaben
	Weichweizen	Gerste	Mais	Roggen	
Irland	—	0	—	—	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Téléphone: 353 53 91 63400 Télécopieur: 353 53 91 42843
Italia	—	—	—	—	Agenzia per le erogazioni in agricoltura — AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma Téléphone: (39) 0649499755 Télécopieur: (39) 0649499761 e-mail: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	—	—	—	—	
Latvija	27 020	0	—	—	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Téléphone: (371) 702 7893 Télécopieur: (371) 702 7892 e-mail: lad@lad.gov.lv
Lietuva	0	25 787	—	—	Lithuanian Agricultural and Food Products Market Regulation Agency L. Stuokos-Gucevičiaus str. 9-12 Vilnius, Lithuania Téléphone: (370-5) 268 5049 Télécopieur: (370-5) 268 5061 e-mail: info@litfood.lt
Luxembourg	—	—	—	—	Office des licences 21, rue Philippe II BP 113 L-2011 Luxembourg Tél. (352) 478 23 70 Fax (352) 46 61 38 Télex 2537 AGRIM LU
Magyarország	350 000	0	900 000	—	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út. 22-24. H-1095 Budapest Téléphone (36 1) 219 45 76 Télécopieur: (36 1) 219 89 05 e-mail: erteakesites@mvh.gov.hu
Malta	—	—	—	—	
Nederland	—	—	—	—	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965, 6040 AZ Roermond, Nederland Tel. (31) 475 35 54 86 Fax (31) 475 31 89 39 E-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloo@minlnv.nl
Österreich	0	22 461	0	—	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Tel.: (43-1) 33151258 (43-1) 33151328 Fax: (43-1) 33151 4624 (43-1) 33151 4469 E-Mail: referat10@ama.gv.at
Polska	44 440	41 927	0	—	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL – 00-400 Warszawa tel. (48-22) 661 78 10 faks: (48-22) 661 78 26 e-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl

Mitgliedstaat	Für den Verkauf auf dem Binnenmarkt bereitgestellte Mengen (Tonnen)				Interventionsstelle Name, Anschrift und Telekommunikationsangaben
	Weichweizen	Gerste	Mais	Roggen	
Portugal	—	—	—	—	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) Rua Fernando Curado Ribeiro, n.º 4 G 1649-034 Lisboa Telefone: (351) 21751 85 00 Fax: (351) 21751 86 00 e-mail: inga.site@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt
Slovenija	—	—	—	—	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, SI-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 580 76 52 Faks (386-1) 478 92 00 E-pošta: aktrp@gov.si
Slovensko	0	0	227 699	—	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 815 26 Bratislava Slovenská republika Telefón: (421-2) 58 24 32 71 Fax: (421-2) 53 41 26 65 E-mail: jvargova@apa.sk
Suomi/Finland	30 000	75 000	—	—	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM) Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki PL 30 FI-00023 Valtioneuvosto Puh.: (358-9) 16001 Faksi: (358-9) 1605 2772 (358-9) 1605 2778 Sähköposti: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	172 272	58 004	—	—	Statens jordbruksverk S-55182 Jönköping Tfn: (46-36) 15 50 00 Fax: (46-36) 19 05 46 E-post: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	—	24 825	—	—	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Tel. (44-191) 226 58 82 Fax (44-191) 226 58 24 e-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk

Das Zeichen „—“ bedeutet: keine Interventionsbestände.“

Berichtigung der Verordnung (EG) Nr. 1964/2006 der Kommission vom 22. Dezember 2006 zur Eröffnung und Verwaltung eines Einfuhrzollkontingents für Reis mit Ursprung in Bangladesch gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 3491/90 des Rates

(Amtsblatt der Europäischen Union L 408 vom 30. Dezember 2006)

Die Verordnung (EG) Nr. 1964/2006 erhält folgende Fassung:

**VERORDNUNG (EG) Nr. 1964/2006 DER KOMMISSION
vom 22. Dezember 2006**

zur Eröffnung und Verwaltung eines Einfuhrzollkontingents für Reis mit Ursprung in Bangladesch gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 3491/90 des Rates

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 3491/90 des Rates vom 26. November 1990 über die Einfuhr von Reis mit Ursprung in Bangladesch ⁽¹⁾, insbesondere auf Artikel 3,

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 1785/2003 des Rates vom 29. September 2003 über die gemeinsame Marktorganisation für Reis ⁽²⁾, insbesondere auf Artikel 10 Absatz 2, Artikel 11 Absatz 4 und Artikel 13 Absatz 1,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 3491/90 werden die bei der Einfuhr von Reis mit Ursprung in Bangladesch zu erhebenden Abschöpfungen um 50 % und einen je nach Verarbeitungsstufe unterschiedlichen Pauschalbetrag vermindert, sofern vom betreffenden Drittland eine entsprechende Ausfuhrabgabe erhoben wurde. Für die Anwendung dieser Verordnung sind dabei die seit Verabschiedung dieser Verordnung eingegangenen internationalen Verpflichtungen und die Änderung der agromonetären Regelung von 1995 zu berücksichtigen.
- (2) Die Verordnung (EWG) Nr. 862/91 der Kommission vom 8. April 1991 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EWG) Nr. 3491/90 des Rates über die Einfuhr von Reis mit Ursprung in Bangladesch ⁽³⁾ ist seit ihrer Verabschiedung grundlegend geändert worden. Auch sollten die Bestimmungen über das Kontingent mit Ursprung in Bangladesch mit den geltenden horizontalen und sektorbezogenen Durchführungsverordnungen, und zwar den Verordnungen (EG) Nr. 1291/2000 der Kommission vom 9. Juni 2000 mit gemeinsamen Durchführungsvorschriften für Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen sowie Voraussetzungsbescheinigungen für landwirtschaftliche

Erzeugnisse ⁽⁴⁾, (EG) Nr. 1342/2003 der Kommission vom 28. Juli 2003 mit besonderen Durchführungsbestimmungen über Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen für Getreide und Reis ⁽⁵⁾ und (EG) Nr. 1301/2006 der Kommission vom 31. August 2006 mit gemeinsamen Regeln für die Verwaltung von Einfuhrzollkontingenten für landwirtschaftliche Erzeugnisse im Rahmen einer Einfuhrlicenzregelung ⁽⁶⁾ in Einklang gebracht werden. Letztere Verordnung gilt für Einfuhrlicenzen für Einfuhrzollkontingentszeiträume ab dem 1. Januar 2007.

- (3) In der Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 sind insbesondere Durchführungsbestimmungen in Bezug auf die Anträge, den Status der Antragsteller und die Erteilung der Lizenzen festgelegt. Gemäß der Verordnung endet die Gültigkeitsdauer der Lizenzen mit dem letzten Tag des Einfuhrkontingentszeitraums; die Verordnung gilt unbeschadet zusätzlicher Bedingungen und Ausnahmeregelungen, die in den Sektorverordnungen festgelegt sind. Um die Verwaltung des gemeinschaftlichen Einfuhrzollkontingents für Reis mit Ursprung in Bangladesch anzupassen, sollte daher eine neue Verordnung, die ab dem Jahr 2007 anwendbar ist, erlassen und die Verordnung (EWG) Nr. 862/91 aufgehoben werden.
- (4) Im Hinblick auf eine effiziente Verwaltung des genannten Kontingents sollte den Marktteilnehmern weiterhin die Möglichkeit eingeräumt werden, je Kontingentszeitraum mehr als einen Antrag zu stellen, und somit von Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 abgewichen werden. Es sind daher spezifische Vorschriften, die für die Beantragung, die Erteilung und die Gültigkeitsdauer der Lizenzen sowie für die Übermittlung der Angaben an die Kommission gelten, und geeignete Verwaltungsmaßnahmen festzulegen, um sicherzustellen, dass die festgelegte Kontingentsmenge nicht überschritten wird. Darüber hinaus sollten im Hinblick auf eine bessere Kontrolle dieses Kontingents und zur Vereinfachung seiner Verwaltung die Einfuhrlicenzanträge wöchentlich eingereicht und der Betrag der Sicherheit auf eine dem Risiko angemessene Höhe festgesetzt werden.

⁽¹⁾ ABl. L 337 vom 4.12.1990, S. 1.

⁽²⁾ ABl. L 270 vom 21.10.2003, S. 96. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 797/2006 (AbL. L 144 vom 31.5.2006, S. 1).

⁽³⁾ ABl. L 88 vom 9.4.1991, S. 7. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1950/2005 (AbL. L 312 vom 29.11.2005, S. 18).

⁽⁴⁾ ABl. L 152 vom 24.6.2000, S. 1. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 410/2006 (AbL. L 71 vom 10.3.2006, S. 7).

⁽⁵⁾ ABl. L 189 vom 29.7.2003, S. 12. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 945/2006 (AbL. L 173 vom 27.6.2006, S. 12).

⁽⁶⁾ ABl. L 238 vom 1.9.2006, S. 13.

- (5) Diese Maßnahmen haben ab dem 1. Januar 2007 Anwendung zu finden, denn ab diesem Zeitpunkt gelten die Maßnahmen der Verordnung (EG) Nr. 1301/2006.
- (6) Da der Tag für die Einreichung der ersten Anträge gemäß der vorliegenden Verordnung im Jahr 2007 jedoch auf einen Feiertag fällt, ist vorzusehen, dass die Marktteilnehmer ihre ersten Anträge erst ab dem ersten Arbeitstag des Jahres 2007 einreichen können und dieser erste Antragszeitraum spätestens am Montag, den 8. Januar 2007, endet. Darüber hinaus ist zu präzisieren, dass die Einfuhrlicenzanträge für diesen ersten Zeitraum der Kommission bis spätestens Montag, dem 8. Januar 2007, zu übermitteln sind.
- (7) Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Getreide —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Das Einfuhrzollkontingent gemäß Artikel 2 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 3491/90 wird jährlich am 1. Januar für eine Menge von 4 000 Tonnen geschältem Reis eröffnet. Es trägt die laufende Nummer 09.4517.

Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen der vorliegenden Verordnung finden die Verordnungen (EG) Nr. 1291/2000, (EG) Nr. 1342/2003 und (EG) Nr. 1301/2006 Anwendung.

Artikel 2

- (1) Das Ursprungszeugnis gemäß Artikel 1 Absatz 2 zweiter Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 3491/90 (nachstehend „das Ursprungszeugnis“) wird auf einem Vordruck gemäß dem in Anhang I der vorliegenden Verordnung aufgeführten Muster ausgefertigt.
- (2) Das Ursprungszeugnis gemäß Absatz 1 ist 90 Tage ab dem Tag seiner Ausstellung und höchstens bis zum 31. Dezember des Ausstellungsjahres gültig.
- (3) Die für die Ausstellung des Ursprungszeugnisses zuständige Behörde ist das „Export Promotion Bureau of Bangladesh“.

Artikel 3

- (1) Der in Artikel 1 Absatz 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 3491/90 genannte Nachweis wird dadurch erbracht, dass die zuständigen Behörden von Bangladesch in dem Feld „Bemerkungen“ des Ursprungszeugnisses eine der in Anhang II der vorliegenden Verordnung aufgeführten Angaben eintragen.
- (2) Falls die vom Ausfuhrland erhobene Abgabe niedriger ist als die Verminderung gemäß Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 3491/90, beschränkt sich die Verminderung auf den erhobenen Betrag.

Artikel 4

(1) Um in den Genuss der Regelung gemäß Artikel 1 der Verordnung (EWG) Nr. 3491/90 zu kommen, müssen der Einfuhrlicenzantrag und die Einfuhrlicenz, außer den in der Gemeinschaftsregelung vorgesehenen anderen Bedingungen, noch folgende Angaben enthalten:

- a) in Feld 20 und 24 eine der in Anhang III genannten Angaben;
- b) in Feld 8 die Angabe „Bangladesch“ und die angekreuzte Angabe „Ja“.

(2) Abweichend von Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1301/2006 darf der Antragsteller je Kontingentszeitraum mehr als einen Einfuhrlicenzantrag stellen. Im Antrag ist der achtstellige KN-Code anzugeben.

(3) Die Einfuhrlicenzanträge sind bei den zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten allwöchentlich bis spätestens Montag, 13.00 Uhr (Brüsseler Ortszeit) einzureichen. Für das Jahr 2007 beginnt der Zeitraum für die Einreichung der ersten Anträge jedoch erst ab dem ersten Arbeitstag des Jahres 2007 und endet spätestens am 8. Januar 2007; der erste Montag für die Übermittlung der Lizenzanträge an die Kommission gemäß Artikel 7 Buchstabe a ist der 8. Januar 2007.

Artikel 5

(1) Überschreiten die im Laufe einer Woche beantragten Mengen die verfügbare Menge des Kontingents, so setzt die Kommission spätestens am vierten Arbeitstag nach dem letzten Tag der Antragsfrist für die betreffende Woche einen Zuteilungskoeffizienten für die in dieser Woche beantragten Mengen fest, lehnt die für die folgenden Wochen eingereichten Anträge ab und setzt die Erteilung von Einfuhrlicenzen bis zum Ende des laufenden Jahres aus.

Ergibt die Anwendung des Zuteilungskoeffizienten nach Unterabsatz 1 eine oder mehrere Mengen unter 20 Tonnen je Antrag, so bestimmt in dem betreffenden Mitgliedstaat das Los über die Zuteilung der Gesamtheit dieser Mengen auf die betreffenden Antragsteller in Partien von 20 Tonnen, jeweils zuzüglich der auf die 20 Tonnen-Partien in gleicher Höhe aufgeteilten Restmenge. Sollten die Mengen unter 20 Tonnen zusammen jedoch noch nicht einmal die Bildung einer Partie von 20 Tonnen ermöglichen, so teilt der Mitgliedstaat die Restmenge in gleicher Weise auf die Antragsteller auf, deren Lizenz 20 Tonnen entspricht oder übersteigt.

Ist die Menge, für die die Lizenz zu erteilen ist, nach Anwendung von Unterabsatz 2 niedriger als 20 Tonnen, so kann der Antragsteller seinen Lizenzantrag innerhalb von zwei Arbeitstagen ab dem Tag des Inkrafttretens der Verordnung zur Festsetzung des Zuteilungskoeffizienten zurückziehen.

(2) Die Ausstellung einer Einfuhrlicenz für eine Menge, die nicht über die im Ursprungszeugnis gemäß Artikel 2 genannte Menge hinausgeht, verpflichtet zur Einfuhr aus Bangladesch.

(3) Die Einfuhrlicenz wird am achten Arbeitstag nach dem letzten Tag der Frist für die Übermittlung der Lizenzanträge an die Kommission gemäß Artikel 7 Buchstabe a erteilt.

Artikel 6

Abweichend von Artikel 12 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003 beläuft sich die Sicherheit für Einfuhrlizenzen auf 30 EUR/Tonne für Rohreis des KN-Codes 1006 10 mit Ausnahme des KN-Codes 1006 10 10.

Artikel 7

Die Mitgliedstaaten übermitteln der Kommission auf elektronischem Wege:

- a) am letzten Tag der Antragsfrist bis spätestens 18.00 Uhr (Brüsseler Ortszeit) die Angaben zu den Einfuhrlizenzanträgen im Sinne des Artikels 11 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1301/2006, wobei die beantragten Mengen (in Produktgewicht) nach achtstelligen KN-Codes aufzuschlüsseln sind;
- b) bis zum zweiten Arbeitstag nach der Einfuhrlizenzerteilung die Angaben zu den erteilten Lizenzen im Sinne des Artikels 11 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG)

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 22. Dezember 2006

Nr. 1301/2006, wobei die Mengen (in Produktgewicht), für die Einfuhrlizenzen erteilt wurden, nach achtstelligen KN-Codes aufzuschlüsseln sind;

- c) spätestens am letzten Tag eines jeden Monats die Gesamtmengen (in Produktgewicht und aufgeschlüsselt nach achtstelligen KN-Codes), die in Anwendung des betreffenden Kontingents im vorletzten Monat tatsächlich zum zollrechtlich freien Verkehr abgefertigt wurden. Fand während des Zeitraums keine Abfertigung zum zollrechtlich freien Verkehr statt, so ist die Meldung „entfällt“ zu übermitteln.

Artikel 8

Die Verordnung (EWG) Nr. 862/91 wird aufgehoben.

Artikel 9

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union* in Kraft.

Sie gilt ab dem 1. Januar 2007.

Für die Kommission
Mariann FISCHER BOEL
Mitglied der Kommission

ANHANG I

1. Absender	URSPRUNGSZEUGNIS für die Einfuhr landwirtschaftlicher Erzeugnisse in die Europäische Gemeinschaft Nr. ORIGINAL	
2. Empfänger (fakultativ)	3. AUSSTELLUNGSBEHÖRDE	
	4. Ursprungsland BANGLADESCH	
HINWEIS A. Der Vordruck für das Zeugnis ist mit Schreibmaschine oder mittels eines mechanographischen oder ähnlichen Verfahrens B. Das Original des Zeugnisses ist zusammen mit der Anmeldung zum zollrechtlich freien Verkehr bei der zuständigen Zollstelle in der Gemeinschaft vorzulegen.	5. Bemerkungen	
6. Laufende Nummer, Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke, Warenbezeichnung	7. Masse brutto und netto (kg)	
8. ES WIRD BESCHEINIGT, DASS DIE OBEN BEZEICHNETEN WAREN IHREN URSPRUNG IN DEM IN FELD 4 ANGEGEBENEN LAND HABEN UND DIE ANGABEN IN FELD 5 KORREKT SIND. Ort und Datum der Ausstellung: Unterschrift: Stempel der Ausstellungsbehörde:		
9. DEN ZOLLBEHÖRDEN IN DER GEMEINSCHAFT VORBEHALTEN		

ANHANG II

Angaben gemäß Artikel 3 Absatz 1

— <i>Bulgarisch:</i>	Събрана специална такса върху износа на ориз	}	(Betrag in Landeswährung)
— <i>Spanisch:</i>	Derecho especial percibido a la exportación del arroz		
— <i>Tschechisch:</i>	Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže		
— <i>Dänisch:</i>	Særafgift, der opkræves ved eksport af ris		
— <i>Deutsch:</i>	Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe		
— <i>Estnisch:</i>	Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks		
— <i>Griechisch:</i>	Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού		
— <i>Englisch:</i>	Special charge collected on export of rice		
— <i>Französisch:</i>	Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz		
— <i>Italienisch:</i>	Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso		
— <i>Lettisch:</i>	Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu		
— <i>Litauisch:</i>	Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui		
— <i>Ungarisch:</i>	A rizs exportálásakor beszedett különleges díj		
— <i>Maltesisch:</i>	Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross		
— <i>Niederländisch:</i>	Bij uitvoer van de rijst is de bijzondere belasting geïnd		
— <i>Polnisch:</i>	Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu		
— <i>Portugiesisch:</i>	Taxa especial cobrada à exportação de arroz		
— <i>Rumänisch:</i>	Taxă specială percepută la exportul de orez		
— <i>Slowakisch:</i>	Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže		
— <i>Slowenisch:</i>	Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža		
— <i>Finnisch:</i>	Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu		
— <i>Schwedisch:</i>	Särskild avgift som tas ut vid export av ris		

ANHANG III

Angaben gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a

— <i>Bulgarisch:</i>	Бангладеш
— <i>Spanisch:</i>	Bangladesh
— <i>Tschechisch:</i>	Bangladěš
— <i>Dänisch:</i>	Bangladesh
— <i>Deutsch:</i>	Bangladesch
— <i>Estnisch:</i>	Bangladesh
— <i>Griechisch:</i>	Μπανγκλαντές
— <i>Englisch:</i>	Bangladesh
— <i>Französisch:</i>	Bangladesh
— <i>Italienisch:</i>	Bangladesh
— <i>Lettisch:</i>	Bangladeša
— <i>Litauisch:</i>	Bangladešas
— <i>Ungarisch:</i>	Banglades
— <i>Maltesisch:</i>	Bangladesh
— <i>Niederländisch:</i>	Bangladesh
— <i>Polnisch:</i>	Bangladesz
— <i>Portugiesisch:</i>	Bangladesh
— <i>Rumänisch:</i>	Bangladesh
— <i>Slowakisch:</i>	Bangladěš
— <i>Slowenisch:</i>	Bangladeš
— <i>Finnisch:</i>	Bangladesh
— <i>Schwedisch:</i>	Bangladesh.

Berichtigung der Verordnung (EG) Nr. 1965/2006 der Kommission vom 22. Dezember 2006 zur Anpassung mehrerer den Rindfleischsektor betreffender Verordnungen aufgrund des Beitritts Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union

(Amtsblatt der Europäischen Union L 408 vom 30. Dezember 2006)

Die Verordnung (EG) Nr. 1965/2006 erhält folgende Fassung:

**VERORDNUNG (EG) Nr. 1965/2006 DER KOMMISSION
vom 22. Dezember 2006**

zur Anpassung mehrerer den Rindfleischsektor betreffender Verordnungen aufgrund des Beitritts Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag über den Beitritt der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Malτας, Polens, Sloweniens und der Slowakei,

gestützt auf die Akte über den Beitritt der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Malτας, Polens, Sloweniens und der Slowakei, insbesondere auf Artikel 57 Absatz 2,

gestützt auf den Vertrag über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens, insbesondere auf Artikel 4 Absatz 3,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens, insbesondere auf Artikel 56,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Aufgrund des Beitritts Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union sind in mehreren den Rindfleischsektor betreffenden Verordnungen bestimmte technische Anpassungen der Angaben in den einzelnen Sprachen erforderlich.
- (2) Artikel 12 Absatz 5 und Artikel 12a Absatz 5 der Verordnung (EG) Nr. 1445/95 der Kommission vom 26. Juni 1995 mit Durchführungsvorschriften für Einfuhr- und Ausfuhrlicenzen für Rindfleisch und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 2377/80 ⁽¹⁾ enthalten bestimmte Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmungen müssen nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.
- (3) Artikel 4 Buchstabe d der Verordnung (EG) Nr. 936/97 der Kommission vom 27. Mai 1997 zur Eröffnung und Verwaltung von Zollkontingenten für hochwertiges frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch und gefrorenes Büffelfleisch ⁽²⁾ enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

⁽¹⁾ ABl. L 143 vom 27.6.1995, S. 35. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1749/2006 (AbL. L 330 vom 28.11.2006, S. 5).

⁽²⁾ ABl. L 137 vom 28.5.1997, S. 10. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1745/2006 (AbL. L 329 vom 25.11.2006, S. 22).

(4) Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 996/97 der Kommission vom 3. Juni 1997 zur Eröffnung und Verwaltung eines Einfuhrzollkontingents für gefrorenes Rindersaumfleisch des KN-Codes 0206 29 91 ⁽³⁾ enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

(5) Artikel 8 Buchstabe c der Verordnung (EG) Nr. 1081/1999 der Kommission vom 26. Mai 1999 zur Eröffnung und Verwaltung von Einfuhrzollkontingenten für nicht zum Schlachten bestimmte Stiere, Kühe und Färsen bestimmter Höhenrassen ⁽⁴⁾ enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch sowie in allen Sprachen der Mitgliedstaaten enthalten, die der Europäischen Union am 1. Mai 2004 beigetreten sind.

(6) Artikel 3 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 297/2003 der Kommission vom 17. Februar 2003 mit Durchführungsbestimmungen zu dem Zollkontingent für Rindfleisch mit Ursprung in Chile ⁽⁵⁾ enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

(7) Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a und der Anhang der Verordnung (EG) Nr. 2247/2003 der Kommission vom 19. Dezember 2003 mit Durchführungsbestimmungen für den Rindfleischsektor zu der Verordnung (EG) Nr. 2286/2002 des Rates über die Regelung für landwirtschaftliche Erzeugnisse und daraus hergestellte Waren mit Ursprung in den Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean (AKP-Staaten) ⁽⁶⁾ enthalten Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmungen müssen nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.

⁽³⁾ ABl. L 144 vom 4.6.1997, S. 6. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1118/2004 (AbL. L 217 vom 17.6.2004, S. 10).

⁽⁴⁾ ABl. L 131 vom 27.5.1999, S. 15. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 767/2006 (AbL. L 134 vom 20.5.2006, S. 14).

⁽⁵⁾ ABl. L 43 vom 18.2.2003, S. 26. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1118/2004.

⁽⁶⁾ ABl. L 333 vom 20.12.2003, S. 37. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1868/2006 (AbL. L 358 vom 16.12.2006, S. 47).

- (8) Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 2092/2004 der Kommission vom 8. Dezember 2004 mit Durchführungsvorschriften für ein Einfuhrzollkontingent für entbeintes, getrocknetes Rindfleisch mit Ursprung in der Schweiz ⁽¹⁾ enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.
- (9) Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 2172/2005 der Kommission vom 23. Dezember 2005 mit Durchführungsbestimmungen für die Anwendung eines Zollkontingents für lebende Rinder mit einem Stückgewicht von mehr als 160 kg mit Ursprung in der Schweiz gemäß dem Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen ⁽²⁾ enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.
- (10) Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 704/2006 der Kommission vom 8. Mai 2006 zur Eröffnung und Verwaltung eines Zollkontingents für gefrorenes Rindfleisch des KN-Codes 0202 und für Erzeugnisse des KN-Codes 0206 29 91 (1. Juli 2006 bis 30. Juni 2007) ⁽³⁾ enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.
- (11) Anhang V der Verordnung (EG) Nr. 727/2006 der Kommission vom 12. Mai 2006 zur Eröffnung und Verwaltung eines Einfuhrzollkontingents für zur Verarbeitung bestimmtes gefrorenes Rindfleisch im Zeitraum 1. Juli 2006 bis 30. Juni 2007 ⁽⁴⁾ enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.
- (12) Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2006 der Kommission vom 30. Mai 2006 zur Eröffnung und Verwaltung eines Einfuhrzollkontingents für zur Mast bestimmte männliche Jungrinder (1. Juli 2006 bis 30. Juni 2007) ⁽⁵⁾ enthält Angaben in allen Sprachen der Gemeinschaft. Diese Bestimmung muss nunmehr auch Angaben auf Bulgarisch und Rumänisch enthalten.
- (13) Die Verordnungen (EG) Nr. 1445/95, (EG) Nr. 936/97, (EG) Nr. 996/97, (EG) Nr. 1081/1999, (EG) Nr. 297/2003, (EG) Nr. 2247/2003, (EG) Nr. 2092/2004, (EG) Nr. 2172/2005, (EG) Nr. 704/2006, (EG) Nr. 727/2006 und (EG) Nr. 800/2006 sind daher entsprechend anzupassen.
- (14) Mit dem Beitritt Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union werden die Verordnung (EG) Nr. 1279/98 der Kommission vom 19. Juni 1998 mit Durchführungsbestimmungen zu den gemäß den Beschlüssen

2003/286/EG und 2003/18/EG des Rates für die Republik Bulgarien und Rumänien vorgesehenen Zollkontingenten für Rindfleisch ⁽⁶⁾, die Verordnung (EG) Nr. 1217/2005 der Kommission vom 28. Juli 2005 mit Durchführungsbestimmungen zu einem Zollkontingent für bestimmte lebende Rinder mit Ursprung in Bulgarien gemäß dem Beschluss 2003/286/EG des Rates ⁽⁷⁾ und die Verordnung (EG) Nr. 1241/2005 der Kommission vom 29. Juli 2005 mit Durchführungsbestimmungen zu einem Zollkontingent für bestimmte lebende Rinder mit Ursprung in Rumänien gemäß dem Beschluss 2003/18/EG des Rates ⁽⁸⁾ hinfällig.

- (15) Die Verordnungen (EG) Nr. 1279/98, (EG) Nr. 1217/2005 und (EG) Nr. 1241/2005 sind daher aufzuheben —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Verordnung (EG) Nr. 1445/95 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 12 Absatz 5 erhält folgende Fassung:

„(5) Die Lizenz enthält in Feld 22 eine der in Anhang III B aufgeführten Angaben.“

2. Artikel 12a Absatz 5 erhält folgende Fassung:

„(5) Die Lizenz enthält in Feld 22 eine der in Anhang III C aufgeführten Angaben.“

3. Anhang I der vorliegenden Verordnung wird als Anhänge III B und III C eingefügt.

Artikel 2

Die Verordnung (EG) Nr. 936/97 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 4 Buchstabe d erhält folgende Fassung:

„d) enthalten der Lizenzantrag und die Lizenz in Feld 20 eine der in Anhang III aufgeführten Angaben.“

2. Anhang II der vorliegenden Verordnung wird als Anhang III angefügt.

Artikel 3

Die Verordnung (EG) Nr. 996/97 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b erhält folgende Fassung:

„b) in Feld 20 mindestens eine der in Anhang III aufgeführten Angaben.“

⁽¹⁾ ABl. L 362 vom 9.12.2004, S. 4. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1830/2006 (AbL. L 354 vom 14.12.2006, S. 3).

⁽²⁾ ABl. L 346 vom 29.12.2005, S. 10. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1869/2006 (AbL. L 358 vom 16.12.2006, S. 49).

⁽³⁾ ABl. L 122 vom 9.5.2006, S. 8.

⁽⁴⁾ ABl. L 126 vom 13.5.2006, S. 9.

⁽⁵⁾ ABl. L 144 vom 31.5.2006, S. 7.

⁽⁶⁾ ABl. L 176 vom 20.6.1998, S. 12. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1240/2005 (AbL. L 200 vom 30.7.2005, S. 34).

⁽⁷⁾ ABl. L 199 vom 29.7.2005, S. 33.

⁽⁸⁾ ABl. L 200 vom 30.7.2005, S. 38.

2. Anhang III der vorliegenden Verordnung wird als Anhang III angefügt.

Artikel 4

Die Verordnung (EG) Nr. 1081/1999 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 8 Buchstabe c erhält folgende Fassung:

„c) in Feld 20 eine der in Anhang IV aufgeführten Angaben“.

2. Anhang IV der vorliegenden Verordnung wird als Anhang IV angefügt.

Artikel 5

Die Verordnung (EG) Nr. 297/2003 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 3 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

„(2) Der Einfuhrlicenzantrag und die Einfuhrlicenz enthalten in Feld 20 die laufende Nummer 09.4181 und eine der in Anhang I A aufgeführten Angaben.“

2. Anhang V der vorliegenden Verordnung wird als Anhang I A eingefügt.

Artikel 6

Die Verordnung (EG) Nr. 2247/2003 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a erhält folgende Fassung:

„a) in den Anmerkungen und in Feld 20 eine der in Anhang II aufgeführten Angaben“.

2. Der Anhang erhält die Fassung von Anhang VI der vorliegenden Verordnung und wird als Anhang I nummeriert.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 22. Dezember 2006.

3. Anhang VII der vorliegenden Verordnung wird als Anhang II angefügt.

Artikel 7

Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 2092/2004 erhält die Fassung von Anhang VIII der vorliegenden Verordnung.

Artikel 8

Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 2172/2005 erhält die Fassung von Anhang IX der vorliegenden Verordnung.

Artikel 9

Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 704/2006 erhält die Fassung von Anhang X der vorliegenden Verordnung.

Artikel 10

Anhang V der Verordnung (EG) Nr. 727/2006 erhält die Fassung von Anhang XI der vorliegenden Verordnung.

Artikel 11

Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2006 erhält die Fassung von Anhang XII der vorliegenden Verordnung.

Artikel 12

Die Verordnungen (EG) Nr. 1279/98, (EG) Nr. 1217/2005 und (EG) Nr. 1241/2005 werden aufgehoben.

Artikel 13

Diese Verordnung tritt vorbehaltlich des Inkrafttretens des Vertrags über den Beitritt Bulgariens und Rumäniens zur Europäischen Union und zum Zeitpunkt seines Inkrafttretens in Kraft.

Für die Kommission
Mariann FISCHER BOEL
Mitglied der Kommission

ANHANG I

„ANHANG III B

Angaben gemäß Artikel 12 Absatz 5

- *Bulgarisch:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *Spanisch:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE. UU. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *Tschechisch:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *Dänisch:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *Deutsch:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *Estnisch:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).
- *Griechisch:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιογράμματα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *Englisch:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *Französisch:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et les États-Unis d'Amérique. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *Italienisch:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *Lettisch:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *Litauisch:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *Ungarisch:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *Maltesisch:* Ċanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantià li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (ffiguri u ittri).
- *Niederländisch:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *Polnisch:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi Ameryki. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *Portugiesisch:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *Rumänisch:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și SUA. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *Slowakisch:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovné).
- *Slowenisch:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *Finnisch:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *Schwedisch:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

ANHANG III C

Angaben gemäß Artikel 12a Absatz 5

- *Bulgarisch:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и Канада. Валидно само в ... (страна-членка изпатель). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *Spanisch:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *Tschechisch:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *Dänisch:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *Deutsch:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *Estnisch:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrita ja sõnadega).
- *Griechisch:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *Englisch:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *Französisch:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *Italienisch:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *Lettisch:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *Litauisch:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *Ungarisch:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *Maltesisch:* Ġanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hruġ). Kwantià li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (ffiguri u ittri).
- *Niederländisch:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *Polnisch:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *Portugiesisch:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e o Canadá. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *Rumänisch:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și Canada. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *Slowakisch:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číslená a slovne).
- *Slowenisch:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *Finnisch:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *Schwedisch:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

ANHANG II

„ANHANG III

Angaben gemäß Artikel 4 Buchstabe d

- *Bulgarisch:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]
- *Spanisch:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) n° 936/97]
- *Tschechisch:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)
- *Dänisch:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
- *Deutsch:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
- *Estnisch:* Kõrge kvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)
- *Griechisch:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]
- *Englisch:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)
- *Französisch:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) n° 936/97]
- *Italienisch:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]
- *Lettisch:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)
- *Litauisch:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)
- *Ungarisch:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)
- *Maltesisch:* Kwalita gholja ta' čanga/vitella (KE) Nru 936/97)
- *Niederländisch:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
- *Polnisch:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)
- *Portugiesisch:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) n.º 936/97]
- *Rumänisch:* Carne de vită/vițel de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97)
- *Slowakisch:* Vysokokvalitné hovädzie/teľacie mäso [nariadenie (ES) č. 936/97]
- *Slowenisch:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)
- *Finnisch:* Korkealaatuista naudantlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
- *Schwedisch:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)

ANHANG III

„ANHANG III

Angaben gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b

- *Bulgarisch:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]
 - *Spanisch:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) n° 996/97]
 - *Tschechisch:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)
 - *Dänisch:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)
 - *Deutsch:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)
 - *Estnisch:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)
 - *Griechisch:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]
 - *Englisch:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)
 - *Französisch:* Hampe [règlement (CE) n° 996/97]
 - *Italienisch:* Pezzi detti ‚hampes‘ [regolamento (CE) n. 996/97]
 - *Lettisch:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)
 - *Litauisch:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)
 - *Ungarisch:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)
 - *Maltesisch:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)
 - *Niederländisch:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)
 - *Polnisch:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)
 - *Portugiesisch:* Diafragma [Regulamento (CE) n.º 996/97]
 - *Rumänisch:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)
 - *Slowakisch:* Bránica [nariadenie (ES) č. 996/97]
 - *Slowenisch:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
 - *Finnisch:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
 - *Schwedisch:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)“
-

ANHANG IV

„ANHANG IV

Angaben gemäß Artikel 8 Buchstabe c

- *Bulgarisch:* Алпийски и планински породи [Reglament (EO) № 1081/1999] Година на внос: ...
- *Spanisch:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) n° 1081/1999], año de importación: ...
- *Tschechisch:* Alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: ...
- *Dänisch:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår: ...
- *Deutsch:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr: ...
- *Estnisch:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: ...
- *Griechisch:* Αλπικές και ορειβικές φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής: ...
- *Englisch:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), year of import: ...
- *Französisch:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) n° 1081/1999], année d'importation: ...
- *Italienisch:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione: ...
- *Lettisch:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...
- *Litauisch:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: ...
- *Ungarisch:* Alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...
- *Maltesisch:* Razes Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...
- *Niederländisch:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar: ...
- *Polnisch:* Rasy alpejskie i górskie (Rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...
- *Portugiesisch:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.º 1081/1999], ano de importação: ...
- *Rumänisch:* Rase alpine și montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import: ...
- *Slowakisch:* Alpské a horské plemená [nariadenie (ES) č. 1081/1999], rok vývozu: ...
- *Slowenisch:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: ...
- *Finnisch:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi: ...
- *Schwedisch:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår: ...“

ANHANG V

„ANHANG I A

Angaben gemäß Artikel 3 Absatz 2

- *Bulgarisch:* Регламент (EO) № 297/2003
 - *Spanisch:* Reglamento (CE) n° 297/2003
 - *Tschechisch:* Nařízení (ES) č. 297/2003
 - *Dänisch:* Forordning (EF) nr. 297/2003
 - *Deutsch:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003
 - *Estnisch:* Määrus (EÜ) nr 297/2003
 - *Griechisch:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 297/2003
 - *Englisch:* Regulation (EC) No 297/2003
 - *Französisch:* Règlement (CE) n° 297/2003
 - *Italienisch:* Regolamento (CE) n. 297/2003
 - *Lettisch:* Regula (EK) Nr. 297/2003
 - *Litauisch:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003
 - *Ungarisch:* 297/2003/EK rendelet
 - *Maltesisch:* Regolament (KE) Nru 297/2003
 - *Niederländisch:* Verordening (EG) nr. 297/2003
 - *Polnisch:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
 - *Portugiesisch:* Regulamento (CE) n.º 297/2003
 - *Rumänisch:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003
 - *Slowakisch:* Nariadenie (ES) č. 297/2003
 - *Slowenisch:* Uredba (ES) št. 297/2003
 - *Finnisch:* Asetus (EY) N:o 297/2003
 - *Schwedisch:* Förordning (EG) nr 297/2003“
-

ANHANG VI

„ANHANG I

Erzeugnisse gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 2286/2002

Bulgarisch: Код по КН
 Spanisch: Código NC
 Tschechisch: kód KN
 Dänisch: KN-kode
 Deutsch: KN-Code
 Estnisch: CN-kood
 Griechisch: Κωδικός ΣΟ
 Englisch: CN code
 Französisch: code NC
 Italienisch: Codice NC
 Lettisch: KN kods
 Litauisch: KN kodas
 Ungarisch: KN-kód
 Maltesisch: Kodiċi NM
 Niederländisch: GN-code
 Polnisch: Kod CN
 Portugiesisch: Código NC
 Rumänisch: cod CN
 Slowakisch: kód KN
 Slowenisch: Oznaka KN
 Finnisch: CN-koodi
 Schwedisch: KN-nummer

0102 90 05
 0102 90 21
 0102 90 29
 0102 90 41
 0102 90 49
 0102 90 51
 0102 90 59
 0102 90 61
 0102 90 69
 0102 90 71
 0102 90 79
 0201 10 00
 0201 20 20
 0201 20 30
 0201 20 50
 0201 20 90
 0201 30 00
 0202 10 00
 0202 20 10
 0202 20 30
 0202 20 50
 0202 20 90
 0202 30 10
 0202 30 50
 0202 30 90
 0206 10 95
 0206 29 91
 0210 20 10
 0210 20 90
 0210 99 51
 0210 99 90
 1602 50 10
 1602 90 61

Bulgarisch:	NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен
Spanisch:	Nota: Los códigos NC, incluidas las notas, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1)
Tschechisch:	Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1)
Dänisch:	NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1)
Deutsch:	NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1)
Estnisch:	NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1)
Griechisch:	NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1)

<i>Englisch:</i>	NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1)
<i>Französisch:</i>	NB: les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1)
<i>Italienisch:</i>	NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1)
<i>Lettisch:</i>	NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp.)
<i>Litauisch:</i>	NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1)
<i>Ungarisch:</i>	Megjegyzés: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.)
<i>Maltesisch:</i>	NB: Il-kodicijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-pagna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658/87 (ĠU L. 79.1987, p. 1)
<i>Niederländisch:</i>	NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1)
<i>Polnisch:</i>	Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1)
<i>Portugiesisch:</i>	NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé de página, são definidos no Regulamento (CEE) n.º 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1)
<i>Rumänisch:</i>	NB: Codurile CN și notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat
<i>Slowakisch:</i>	Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)
<i>Slowenisch:</i>	Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1)
<i>Finnisch:</i>	HUOM.: Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1)
<i>Schwedisch:</i>	Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1)*

ANHANG VII

„ANHANG II

Angaben gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a

- *Bulgarisch:* Продукт АКТБ — Регламенти (EO) № 2286/2002 и (EO) № 2247/2003
 - *Spanisch:* Productos ACP — Reglamentos (CE) n.º 2286/2002 y (CE) n.º 2247/2003
 - *Tschechisch:* Produkt AKT — nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003
 - *Dänisch:* AVS-produkt — forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
 - *Deutsch:* AKP-Erzeugnis — Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
 - *Estnisch:* AKV toode — määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
 - *Griechisch:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
 - *Englisch:* ACP product — Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
 - *Französisch:* Produit ACP — règlements (CE) n.º 2286/2002 et (CE) n.º 2247/2003
 - *Italienisch:* Prodotto ACP — regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
 - *Lettisch:* ĀKK produkts — Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003
 - *Litauisch:* AKR šalių produktas — reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
 - *Ungarisch:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek
 - *Maltesisch:* Prodott ACP — Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
 - *Niederländisch:* ACS-product — Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
 - *Polnisch:* Produkt pochodzący z państw AKP — Rozporządzenia (WE) nr 2286/2002 i (WE) nr 2247/2003
 - *Portugiesisch:* Produto ACP — Reglamentos (CE) n.º 2286/2002 e (CE) n.º 2247/2003
 - *Rumänisch:* Produs ACP — Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 și nr. 2247/2003
 - *Slowakisch:* AKT produkt — nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
 - *Slowenisch:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
 - *Finnisch:* AKT-tuote — asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
 - *Schwedisch:* AVS-produkt — förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003“
-

ANHANG VIII

„ANHANG I

Vermerke gemäß Artikel 2 Absatz 5

- *Bulgarisch:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо — Регламент (EO) № 2092/2004
- *Spanisch:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) n° 2092/2004
- *Tschechisch:* Vykostěné sušené hovězí maso — nařízení (ES) č. 2092/2004
- *Dänisch:* Tørret udbenet oksekød — forordning (EF) nr. 2092/2004
- *Deutsch:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004
- *Estnisch:* Kuivatatud kondita veiseliha — määrus (EÜ) nr 2092/2004
- *Griechisch:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004
- *Englisch:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004
- *Französisch:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) n° 2092/2004
- *Italienisch:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004
- *Lettisch:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa — Regula (EK) Nr. 2092/2004
- *Litauisch:* Džiovinata iškaulinėta jautiena — Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004
- *Ungarisch:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet
- *Maltesisch:* Ċanga mniexfa minghajr għadam — Regolament (KE) Nru 2092/2004
- *Niederländisch:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004
- *Polnisch:* Suszona wołowina bez kości — Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004
- *Portugiesisch:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.º 2092/2004
- *Rumänisch:* Carne de vită dezosată uscată — Regulamentul (CE) nr. 2092/2004
- *Slowakisch:* Sušené vykostené hovädzie mäso — nariadenie (ES) č. 2092/2004
- *Slowenisch:* Posušeno goveje meso brez kosti — Uredba (ES) št. 2092/2004
- *Finnisch:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004
- *Schwedisch:* Torkat benfritt nötkött — förordning (EG) nr 2092/2004“

ANHANG IX

„ANHANG II

Angaben gemäß Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe c

- *Bulgarisch:* Регламент (EO) № 2172/2005
 - *Spanisch:* Reglamento (CE) n° 2172/2005
 - *Tschechisch:* Nařízení (ES) č. 2172/2005
 - *Dänisch:* Forordning (EF) nr. 2172/2005
 - *Deutsch:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005
 - *Estnisch:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005
 - *Griechisch:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005
 - *Englisch:* Regulation (EC) No 2172/2005
 - *Französisch:* Règlement (CE) n° 2172/2005
 - *Italienisch:* Regolamento (CE) n. 2172/2005
 - *Lettisch:* Regula (EK) Nr. 2172/2005
 - *Litauisch:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005
 - *Ungarisch:* 2172/2005/EK rendelet
 - *Maltesisch:* Regolament (KE) Nru 2172/2005
 - *Niederländisch:* Verordening (EG) nr. 2172/2005
 - *Polnisch:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005
 - *Portugiesisch:* Regulamento (CE) n.º 2172/2005
 - *Rumänisch:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005
 - *Slowakisch:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005
 - *Slowenisch:* Uredba (ES) št. 2172/2005
 - *Finnisch:* Asetus (EY) N:o 2172/2005
 - *Schwedisch:* Förordning (EG) nr 2172/2005“
-

ANHANG X

„ANHANG II

Angaben gemäß Artikel 7 Absatz 3 Buchstabe b

- *Bulgarisch:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]
- *Spanisch:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n.º 704/2006]
- *Tschechisch:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)
- *Dänisch:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)
- *Deutsch:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)
- *Estnisch:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)
- *Griechisch:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]
- *Englisch:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)
- *Französisch:* Viande bovine congelée [règlement (CE) n.º 704/2006]
- *Italienisch:* Carni bovine congelate [regolamento (CE) n. 704/2006]
- *Lettisch:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)
- *Litauisch:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)
- *Ungarisch:* Szarvasmarhafélék húsa fagyaszttva (704/2006/EK rendelet)
- *Maltesisch:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)
- *Niederländisch:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)
- *Polnisch:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)
- *Portugiesisch:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.º 704/2006]
- *Rumänisch:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)
- *Slowakisch:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytku [nariadenie (ES) č. 704/2006]
- *Slowenisch:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)
- *Finnisch:* Jäädetyttä naudanimaliaa (asetus (EY) N:o 704/2006)
- *Schwedisch:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)*

ANHANG XI

„ANHANG V

Angaben gemäß Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe c

- *Bulgarisch:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) / месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006
- *Spanisch:* Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación ... [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n.º 727/2006
- *Tschechisch:* Licence platná v ... (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit) / nařízení (ES) č. 727/2006
- *Dänisch:* Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. 727/2006
- *Deutsch:* In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *Estonisch:* Litsents on kehtiv ... (väljaandev liikmesriik) / Liha töötlemiseks ... [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte, kus toimub töötlemine, asukoht ja loanumber, / määrus (EÜ) nr 727/2006
- *Griechisch:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *Englisch:* Licence valid in ... (issuing Member State) / Meat intended for processing ... [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No 727/2006
- *Französisch:* Certificat valable ... (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de ... [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n.º 727/2006
- *Italienisch:* Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione ... [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / regolamento (CE) n. 727/2006
- *Lettisch:* Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ievēšanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa ... [A produktu] [B produktu] (ražošana) (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006
- *Litauisch:* Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui ... [A produktai] [B produktai] (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *Ungarisch:* Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús ... [A termék] [B termék] (a nem kívánt törölendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet
- *Maltesisch:* Liċenzja valida fi ... (Stat Membru tal-hruġ) / Laħam maħsub għall- ipproċessar ... [Prodotti-A] [Prodotti-B] (hassar skond kif ikun xieraq) fi ... (deżinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006
- *Niederländisch:* Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006
- *Polnisch:* Pozwolenie ważne w ... (wystawiające państwo członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia ... [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i numer zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie) / Rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *Portugiesisch:* Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor) / carne destinada à transformação ... [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) n.º 727/2006

- *Rumänisch:* Licență valabilă în ... (statul membru emitent) / Carne destinată procesării ... [produse-A] [produse-B] (se șterge unde este cazul) la ... (desemnarea exactă și nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006
 - *Slowakisch:* Licencia platná v ... (vydávající členský stát) / Mäso určené na spracovanie ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006
 - *Slowenisch:* Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi ... [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006
 - *Finnisch:* Todistus on voimassa ... (myöntäjäsensvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen ... : ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006
 - *Schwedisch:* Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning ... [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006“
-

ANHANG XII

„ANHANG II

Angaben gemäß Artikel 5 Absatz 2 Buchstabe c

- *Bulgarisch:* Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за уговяване [Регламент (ЕО) № 800/2006]
- *Spanisch:* Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]
- *Tschechisch:* Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (nařízení (ES) č. 800/2006)
- *Dänisch:* Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)
- *Deutsch:* Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)
- *Estonisch:* Elusad isasvised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)
- *Griechisch:* Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]
- *Englisch:* Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300 kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)
- *Französisch:* Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [règlement (CE) n° 800/2006]
- *Italienisch:* Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]
- *Lettisch:* Jaunbūļļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)
- *Litauisch:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)
- *Ungarisch:* Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)
- *Maltesisch:* Annimali bovini hajjin tas-sess maskil b'piz haj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)
- *Niederländisch:* Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)
- *Polnisch:* Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)
- *Portugiesisch:* Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Reglamento (CE) n.º 800/2006]
- *Rumänisch:* Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)
- *Slowakisch:* Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm [nariadenie (ES) č. 800/2006]
- *Slowenisch:* Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)
- *Finnisch:* Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisista nautaeläimistä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)
- *Schwedisch:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)“